

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	7
<i>Misting</i>	18
Neblina	19
<i>Benediction of Eaves</i>	24
Bendición de los aleros	25
<i>Exit</i>	24
Salida / Exit	29
<i>Love Knot</i>	34
Nudo de amor	35
<i>The Ring</i>	38
El anillo	39
<i>Singing School for Starlings</i>	44
Escuela coral para estorninos	45
<i>Marwnad for languages</i>	48
Elegía a las lenguas 	49
<i>Peacemaker</i>	68
Pacificador	69
<i>A tender form of torture</i>	72
Tierna forma de tortura	73
<i>The Samaritan</i>	78
El Samaritano	79

<i>Love Rides High</i>	86
El amor rueda por lo alto	87
<i>The truth against needles</i>	90
La verdad contra las agujas	91
<i>Nebbish</i>	94
Nebbish	95
<i>HEDD WYN.</i>	100
<i>The Black Stain</i>	100
<i>Reminiscence</i>	100
HEDD WYN (1887-1917)	101
La mancha negra	101
Recuerdo	101
<i>ABERFAN: SONGS OF UNRAVELLING</i>	102
ABERFAN: POEMAS PARA DESCOSER	103
1 <i>The Valleys</i>	106
1 Los valles	107
2 <i>School</i>	108
2 Escolarización	109
3 <i>Homily</i>	110
3 Homilía	111
4 <i>Rain</i>	112
4 Lluvia	113
5 <i>Mountain track</i>	114
5 Sendero	115
6 <i>Measure</i>	116
6 Medida	117

7	<i>Reporter</i>	118
7	Reportero	119
8	<i>Air & Grace</i>	120
8	Aire y gracia	121
9	<i>Unravelling</i>	122
9	Descoser	123
10	<i>Mystery tour</i>	124
10	Viaje misterioso	125
11	<i>Lament</i>	126
11	Lamento	127
12	<i>Truth versus Truth</i>	128
12	La verdad frente a la <i>verdad</i>	129
13	<i>Cast thy bread upon the waters</i>	130
13	Echa tu pan sobre las aguas	131
14	<i>Found poem: Aberfan Chapel 2016</i>	134
14	Poema encontrado: Capilla de Aberfan 2016	135
15	<i>Och</i>	138
15	Och	139
	<i>The Gate</i>	142
	La cancela	143
	<i>NOTES ON THE POEMS</i>	146
	NOTAS DE MENNA ELFYN ACERCA DE ALGUNOS POEMAS DE BONDO	147
	<i>NOTES BY THE TRANSLATORS</i>	150
	COMENTARIOS DE LOS TRADUCTORES DE BONDO AL INGLÉS SOBRE LA POESÍA DE MENNA ELFYN	151